

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1989-1990**

24 APRIL 1990

Voorstel van wet tot oprichting van een nationaal instituut ter bevordering van de duurzaamheid van goederen en diensten

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DIDDEN**

De Commissie voor de Economische Aangelegenheden wijdde vier vergaderingen aan de bespreking van het voorstel van wet tot oprichting van een nationaal instituut ter bevordering van de duurzaamheid van goederen en diensten, met name op 31 mei 1988, 14 juni 1988, 13 februari 1990 en 24 april 1990.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Hatry, voorzitter; Aerts, Antoine, Bayenet, mevr. Cahay-André, de heren Content, Decléty, De Cooman, de Wasseige, Dufaux, Hofman, Hotyat, Laverge, Op 't Eynde, Schellens, Van Nevel, Weyts en Didden, rapporteur.

2. Plaatsvervanger : de heer Pataer.

3. Andere senatoren : de dames Aelvoet, Dardenne en de heer Dierickx.

R. A 14204*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

98-1 (B.Z. 1988) : Voorstel van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1989-1990**

24 AVRIL 1990

Proposition de loi portant création d'un institut national chargé de promouvoir la durabilité des biens et des services

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ECONOMIE
PAR M. DIDDEN**

La Commission de l'Economie a consacré quatre réunions, les 31 mai 1988, 14 juin 1988, 13 février 1990 et 24 avril 1990, à la discussion de la proposition de loi portant création d'un institut national chargé de promouvoir la durabilité des biens et des services.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Hatry, président; Aerts, Antoine, Bayenet, Mme Cahay-André, MM. Content, Decléty, De Cooman, de Wasseige, Dufaux, Hofman, Hotyat, Laverge, Op 't Eynde, Schellens, Van Nevel, Weyts et Didden, rapporteur.

2. Membre suppléant : M. Pataer.

3. Autres sénateurs : Mmes Aelvoet, Dardenne et M. Dierickx.

R. A 14204*Voir :*

Document du Sénat :

98-1 (S.E. 1988) : Proposition de loi.

I. INLEIDENDE TOELICHTING DOOR DE INDIENER VAN HET VOORSTEL

1. Verzorgingsstaat versus produktiesysteem

In het economisch denken moet de aandacht niet zozeer gaan naar de rol van de verzorgingsstaat die het produktiesysteem moet stimuleren, verdedigen, begeleiden, competitief maken, bewaken en beveiligen, en vervolgens de geproduceerde rijkdommen moet verdelen en herverdelen, maar wel naar de produktie en de produktieprocessen zelf.

Er bestaat niet alleen een nationale en internationale politieke frontvorming rond de vraag die het politieke leven sinds de 18e eeuw beheerst, nl. «Wie produceert en verdeelt de rijkdommen (de vrije markteconomie of de gemeenschapseconomie)?» maar ook, en steeds meer, rond de vraag «Welke rijkdommen moeten worden geproduceerd en welke niet?»

Deze laatste vraag staat sinds enkele jaren steeds meer centraal in de debatten. Zij die deze vraag centraal stellen doen aan produktgerichte politiek, aan produktpolitiek, aan politisering van de materiële produktie. Er dient in dit verband verwezen te worden naar de debatten en voorstellen in verband met de bouw van kerncentrales, het aanleggen van de S.S.T., autosnelwegen, luchthavens, de invoering van nieuwe technologieën, het kansen geven aan alternatieve landbouw (o.a. in verband met het probleem van de bodemdegradatie), de produktie van wegwerpproducten en -verpakkingen, de overproduktie van melk, boter, granen, vlees, mest, giftige afvalstoffen, staal, enz.

Waar anderen, vooral sinds de eerste industriële revolutie, veel aandacht besteedden aan het beschrijven van een ideaal sociaal systeem gaat de aandacht van de groenen nu ook naar het beschrijven van een ideaal produktiesysteem en dit met dezelfde fundamentele sociale bedoelingen.

De produktpolitiek die dient gevoerd te worden is een oorzakenpolitiek en geen politiek die bestaat in het bestrijden van ziekteverschijnselen en gevolgen.

2. Produktpolitiek zal steeds meer centraal staan in het politieke debat

De wereldbevolking blijft groeien. Volgens het Wereldbevolkingsfonds van de Verenigde Naties zal 11 juli uitgeroepen worden tot de «dag van de vijf miljard aardbewoners». De problemen van honger, armoede, werkloosheid, uitputting van de voorraden, natuurverwoesting, vervuiling nemen toe.

I. EXPOSE INTRODUCTIF DE L'AUTEUR DE LA PROPOSITION

1. L'Etat-providence face au système de production

Plutôt que d'insister sur le rôle de l'Etat-providence, appelé à stimuler, défendre, guider le système de production, à le rendre compétitif, le surveiller et le protéger, puis à distribuer et redistribuer les richesses produites, la doctrine économique doit mettre l'accent sur la production et les processus de production proprement dits.

On assiste à la formation d'un front politique national et international, non seulement sur la question qui domine la vie politique depuis le XVIII^e siècle, à savoir «Qui produit et distribue les richesses (l'économie de marché ou l'économie collectiviste?)», mais aussi, et de plus en plus, sur la question de savoir «Quelles sont les richesses qu'il faut produire et celles qu'il ne faut pas produire?»

Depuis quelques années, cette dernière question est de plus en plus au centre des débats. Ceux qui lui donnent la priorité pratiquent une politique orientée vers les produits, une politique du produit, une politisation de la production matérielle. A cet égard, il faut se référer aux débats et propositions concernant la construction des centrales nucléaires, du T.G.V., des autoroutes, des aéroports, l'introduction de technologies nouvelles, les chances données à l'agriculture biologique (notamment à cause du problème de la dégradation du sol), la production de produits jetables et d'emballages perdus, la surproduction de lait, de beurre, de céréales, de viande, d'engrais, de déchets toxiques, d'acier, etc.

Alors que d'autres, surtout depuis la première révolution industrielle, s'attachaient à décrire un système social idéal, les Verts s'appliquent maintenant à décrire un système de production idéal, et ce, avec les mêmes objectifs sociaux fondamentaux.

La politique à suivre, celle du produit, est une politique des causes, et non une politique consistant à lutter contre les symptômes et les conséquences des maladies.

2. La politique du produit sera de plus en plus au centre du débat politique

La population mondiale ne cesse de s'accroître. D'après le Fonds des Nations unies pour les activités en matière de population, le 11 juillet sera proclamé «journée des cinq milliards d'habitants de la Terre». Les problèmes de la faim, de la pauvreté, du chômage, de l'épuisement des réserves, de la détérioration de la nature et de la pollution s'intensifient.

De methoden van de klassieke economie (bevordering van de groei, van de B.N.P.'s en van de wereldhandel) brengen geen oplossing. De regeringen van de industriestaten hebben een politiek op korte termijn en een hoop op middellange termijn:

- op korte termijn een economisch-nationalistische politiek die bestaat in het opdrijven van de competitiviteit van het eigen bedrijfsleven, o.a. door het voeren van een interne politiek van sociale dumping;

- op middellange termijn een hoop op de wel-doende werking van nieuwe technologieën en van mondiale muntstabiliteit die de wereldeconomie nieuwe groeimogelijkheden zullen geven.

De onbarmhartige concurrentiestrijd tussen soevereine nationale economieën is uitzichtloos en het wetenschappelijk onderzoek en de technologie lijden eveneens aan afnemende rentabiliteit. Deze afnemende rentabiliteit van de nationale en internationale economie wordt niet goedge maakt door technologische innovaties en nieuwe produkten.

3. Het ideale produkt, het ideale productieproces

In het beschreven perspectief moet niet worden gedacht aan nieuwe opdrachten voor de verzorgingsstaat om de onevenwichten verwekt en de schade aangericht door de produktiesystemen goed te maken en te herstellen (de verzorgingsstaat holt achter de industriële wereld aan), maar wel aan de rol en het functioneren van de produktiesystemen zelf.

De mensheid zal onafwendbaar verplicht zijn zich een duidelijk idee te vormen van de produktiesystemen die ze zich kan permitteren en welke niet. Hetzelfde geldt voor de produkten. Volgens de economen, die pleiten voor opvoering van de competitiviteit en het B.N.P. beschouwen als voornaamste maatstaf van welvaart, is een ideaal produkt (of dienst) een produkt dat kan gemonetariseerd, gecommercialiseerd, geëxporteerd, getaxeerd en bovendien in het B.N.P. gecomptabiliseerd worden.

Het ideale produkt en het ideale productieproces voldoen aan nog andere vereisten:

- niet gevaarlijk of schadelijk voor de gezondheid van deze en volgende generaties;

- niet schadelijk voor de cultuur- en natuurpatrimonia waarop alle mensen een (gratis) recht van vruchtgebruik hebben;

- rekening houden met de uitputbaarheid van de natuurlijke reserves;

- de produktie en de aanwending ervan zijn arbeidsintensief, decentraliseerbaar en houden geen bedreigingen in voor de democratie, de medemenselijkheid, de privacy (de produktie en aanwending ervan verschaffen zinvol en tijdstructurend werk,

Les méthodes de l'économie classique (favoriser la croissance, le P.N.B. et le commerce mondial) n'apportent aucune solution. Les gouvernements des États industrialisés suivent une politique à court terme et entretiennent un espoir à moyen terme:

- à court terme, une politique économico-nationaliste, qui consiste à stimuler la compétitivité de leurs propres entreprises, notamment en menant une politique interne de dumping social;

- à moyen terme, l'espoir d'un effet bénéfique des technologies nouvelles et de la stabilité monétaire mondiale, qui donneront à l'économie mondiale de nouvelles possibilités de croissance.

La concurrence impitoyable entre les économies nationales souveraines est sans issue et, de plus, la recherche scientifique et la technologie souffrent d'une rentabilité en baisse. Cette diminution de rentabilité de l'économie nationale et internationale n'est pas compensée par des innovations technologiques ou des produits nouveaux.

3. Le produit idéal, le processus de production idéal

Dans la perspective décrite, il ne faut pas songer à l'attribution de nouvelles missions à l'Etat-providence, afin de compenser et de réparer les déséquilibres engendrés et les préjudices occasionnés par les systèmes de production (l'Etat-providence s'efforce de suivre le monde industriel), mais plutôt au rôle et au fonctionnement des systèmes de production proprement dits.

L'humanité sera inéluctablement contrainte de se faire une idée précise des systèmes de production qu'elle peut ou ne peut pas se permettre. Il en va de même des produits. D'après les économistes, qui plaident pour une stimulation de la compétitivité et considèrent le P.N.B. comme le principal critère du bien-être, un produit (ou service) idéal est un produit pouvant être monétarisé, commercialisé, exporté, taxé et, de surcroît, comptabilisé dans le P.N.B.

Le produit idéal et le processus de production idéal satisfont encore à d'autres exigences:

- ne pas être dangereux ou nuisibles à la santé des générations actuelle et à venir;

- ne pas nuire au patrimoine culturel et naturel dont tous les êtres humains ont l'usufruit (gratuitement);

- tenir compte du fait que les réserves naturelles ne sont pas inépuisables;

- leur production et leur utilisation réclament un coefficient élevé de main-d'œuvre, peuvent être décentralisées et n'impliquent aucune menace pour la démocratie, l'altruisme, la vie privée (leur production et leur utilisation procurent un travail au sens plein du

waardoor werk en werkverdeling hun rol blijven vervullen in het verdelen van monetair inkomen. In dit kader dient de invoering van een algemeen basisinkomen gezien te worden als een aanvullende verdeling van monetair inkomen, ervan uitgaande dat in een duale economie goederen en rijkdommen kunnen worden verworven in de bezoldigde en niet-bezoldigde circuits);

— de bepaalde voorzieningen van de welvaartsstaat (verzorgingsstaat) geheel of gedeeltelijk overbodig maken: bewakings- en veiligheidssystemen, medische hulpdiensten, welzijnsdiensten, sociale zekerheidsstelsels, waterzuiveringsstations, stortplaatsen, bestrijding van geluidshinder;

— niet bedreigend voor een evenwichtige ontwikkeling van de economieën der derde wereldlanden;

— nuttig voor het behoud van het evenwicht in de handels- en betalingsbalans;

— kan worden geproduceerd buiten elk vernietigings- of oorlogsperspectief.

4. Een realistisch wetsvoorstel

Het voorliggend wetsvoorstel situeert zich binnen het spanningsveld tussen het ideale (theoretisch omschreven hierboven, maar nooit *in concreto* volledig te bereiken ideaal) en het niet ideale-produkt (zoals gezien door de klassieke economie). Het streeft niet naar het ideaal, maar naar een realistische en wetenschappelijke benadering van de problematiek. Het vraagt dat in een multi-disciplinair kader zou gezocht worden naar antwoorden op vragen als deze: hoe kan door de opvoering van de duurzaamheid en de verbetering van de gebruikswaarde (*valeur d'utilisation*, wat niet hetzelfde is als *value in use* van Adam Smith) van goederen gestreefd worden naar een geringer gebruik van grondstoffen en energie, naar een vermindering van de afvalproductie en naar nieuwe werkverschaffing in de sectoren van productie en dienstverlening (herstellingen, onderhoud, vervangingen, opleiding van mensen werkzaam in de bezoldigde en onbezoldigde circuits)?

Voorbeelden:

— Hoe kan bodemdegradatie bestreden worden en hoe kan de gebruikswaarde van een tuin of een landbouwgrond worden verhoogd?

— Hoe een auto bouwen met een langere levensduur (*cfr.* studie gemaakt voor de E.G., die uitwijst dat 75 pct. van de energie geïnvesteerd wordt in de onderdelen en dat een auto met een levensduur van 20 jaar heel wat nieuwe banen zou laten tot stand komen in de dienstensector)?

terme et se structurant dans le temps, si bien que le travail et la répartition de celui-ci continuent d'assurer leur rôle dans la distribution du revenu monétaire. Dans ce cadre, l'instauration d'un revenu de base général doit être considérée comme une distribution complémentaire du revenu monétaire, en partant du principe selon lequel dans une économie dualiste, les biens et les richesses peuvent être acquis dans les circuits rémunéré et non rémunéré);

— rendre superflus, en tout ou en partie, certains services et équipements mis en place par l'Etat-providence: systèmes de surveillance et de sécurité, services d'aide médicale, services d'aide sociale, régimes de sécurité sociale, stations d'épuration des eaux, décharges, lutte contre les nuisances sonores;

— ne pas constituer une menace pour un développement équilibré des économies des pays du tiers monde;

— contribuer au maintien de l'équilibre de la balance commerciale et de la balance des paiements;

— pouvoir être produits en dehors de toute perspective de destruction ou de guerre.

4. Une proposition de loi réaliste

La proposition de loi qui vous est soumise se situe dans la zone de tension qui sépare le produit idéal (dont nous avons donné la définition théorique ci-dessus, un idéal qui ne sera toutefois jamais atteint en pratique) d'avec le produit non idéal (tel que le voit l'économie classique). La présente proposition ne cherche pas à atteindre l'idéal, mais tend à aborder le problème de façon réaliste et scientifique. Nous demandons que l'on cherche, dans un cadre multidisciplinaire, des réponses à des questions telles que celle-ci: comment peut-on, en prolongeant la durée de vie et en améliorant la valeur d'utilisation (qui n'est pas la même chose que la *value in use* d'Adam Smith) des biens, tendre vers une réduction de la consommation de matières premières et d'énergie, vers une diminution de la production de déchets et vers la création de nouveaux emplois dans les secteurs de la production et des services (réparation, entretien, remplacement, formation de personnes travaillant dans les circuits rémunéré et non rémunéré)?

A titre d'exemple:

— Comment combattre la dégradation du sol et comment améliorer la valeur d'utilisation d'un jardin ou d'un terrain agricole?

— Comment construire une voiture dont la durée de vie soit plus longue (*cf.* une étude réalisée par la C.E.E., d'où il ressort que 75 p.c. de l'énergie déployée sont consacrés aux pièces de rechange et qu'une voiture dont la durée de vie serait de 20 ans permettrait la création de nombreux emplois dans le secteur des services)?

— Hoe gezond blijven en zelf instaan voor het behoud van zijn gezondheid en deze van zijn gezin en omgeving (*cf.* de gezondheidsopvoeding die gegeven wordt in de U.S.A. aan mensen die het ziekenhuis verlaten)?

Kortom, dit wetsvoorstel gaat in tegen het monetair reductionisme dat alleen maar de handelswaarde (fotografische momentopname van de transactie, door Adam Smith genoemd *the value in exchange*) van de goederen kent en hun gebruikswaarde (stock van diensten die een goed gedurende een tijdsspanne kan leveren) verwaarloost.

Het voorstel gaat in tegen de politiek van hen die bewust moeilijk te herstellen en te onderhouden producten en wegwerpartikelen op de markt gooien en die bovendien de veroudering (de voorbijgestreefdheid) door toevoeging van een snufje of een modieuze vormgeving programmeren.

Er kan baanbrekend werk verricht worden door zo een instituut op te richten. Instellingen ter verhoging van de produktiviteit, de competitiviteit en van de omzet bestaan er reeds in voldoende mate.

II. ALGEMENE BESPREKING

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken is zoals de indiener van het voorstel van oordeel dat ernstige gesprekken, studies en onderzoek ter bevordering van de duurzaamheid van goederen en diensten noodzakelijk zijn.

De vraag is echter of in de huidige begrotingsconjunctuur financiële ruimte voor de oprichting van een instituut bestaat. Hierbij formuleert de Minister twee bedenkingen:

1^o Er zijn heel wat instituten die zich regelmatig of periodiek met de problematiek van de duurzaamheid van goederen en diensten inlaten; dit geldt zowel voor instellingen als voor universiteiten.

2^o Op begrotingsvlak is er weinig ruimte. Er zijn bijvoorbeeld meerdere supplementaire miljarden nodig voor de financiering van de sociale enveloppe. Het kader van bepaalde administraties (zoals het Nationaal Instituut voor Statistiek) is voor minder dan 50 pct. bezet.

Hij stelt daarom voor gefragmenteerd te werk te gaan: per subsector, bepaalde onderwerpen en studies aan bestaande instituten vragen, zodat er geen kosten aan verbonden zijn.

De indiener van het voorstel verheugt zich over het positief geformuleerd antwoord van de Minister. Hij herhaalt dat er een inspanning zou moeten geleverd worden om desbetreffende een instituut op te richten. Hij verwijst derhalve naar een destijds in de Kamer ingediend voorstel van mevrouw W. Demeester, dat ertoe strekte een vredesinstituut op te richten.

— Comment rester en bonne santé et comment assurer soi-même le maintien de sa santé, celle de sa famille et celle de son entourage (*cf.* l'éducation à la santé que l'on donne aux Etats-Unis aux personnes qui quittent l'hôpital)?

En un mot comme en cent, la présente proposition de loi s'oppose au réductionnisme monétaire, qui ne connaît que la valeur marchande des biens (photographie instantanée de la transaction, qu'Adam Smith a appelée *the value in exchange*) et qui néglige leur valeur d'utilisation (l'ensemble des services qu'un bien peut offrir pendant un certain laps de temps).

Notre proposition s'oppose à la politique de ceux qui lancent délibérément sur le marché des produits difficiles à réparer et à entretenir ainsi que des articles jetables, et qui programment en outre le vieillissement (l'obsolescence) du bien en y ajoutant un gadget ou en lui donnant une forme au goût du jour.

On pourrait faire œuvre de pionnier en créant un tel institut. Des institutions pour l'amélioration de la productivité, de la compétitivité et de la production existent déjà en suffisance.

II. DISCUSSION GENERALE

A l'instar de l'auteur de la proposition, le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques estime que des entretiens, des études et des recherches approfondies s'imposent en matière de promotion de la durabilité des biens et services.

Toutefois, la question est de savoir si, dans la conjoncture budgétaire actuelle, on dispose de suffisamment de moyens financiers pour créer un tel institut. Ce point inspire au Ministre deux réflexions:

1^o De nombreux instituts — qu'il s'agisse d'institutions ou d'universités — se penchent régulièrement ou périodiquement sur le problème de la durabilité des biens et services.

2^o Les moyens budgétaires disponibles sont déjà fort limités. Ainsi, il faudrait encore plusieurs milliards pour le financement de l'enveloppe sociale. Le cadre de certaines administrations (notamment celui de l'Institut national de statistique) est occupé pour moins de la moitié.

C'est pourquoi le Ministre propose de procéder par fragmentation, c'est-à-dire en demandant, par sous-secteur, certains sujets et études à des instituts existants, de manière à éviter les frais.

L'auteur de la proposition se réjouit de la réaction positive du Ministre. Il répète qu'il faudrait consentir un effort afin de créer un institut dans ce domaine. Il renvoie à une proposition que Mme W. Demeester avait déposée à l'époque à la Chambre et qui visait à créer un institut pour la paix.

Spreker haalt enkele passages uit het boek van W. Claes « De derde weg » aan. Hij wijst er tenslotte op dat soortgelijk onderzoek in Zwitserland met de steun van de banken wordt verricht.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzoekt de indiener van het voorstel hem enkele suggesties i.v.m. prioritair onderzoekswerk op het vlak van de duurzaamheid van goederen en diensten over te maken. Hij zal dan trachten bepaalde opdrachten aan bestaande onderzoekscentra door te geven.

De indiener van het voorstel wijst erop dat op dat ogenblik de actualiteit van het gestelde probleem nog toegenomen is.

In talrijke werken van vooraanstaande wetenschapsmensen wordt de toekomst van de wereld op een bijzonder tragische manier voorgesteld.

Op dit ogenblik zijn er meer dan 5 miljard aardbewoners. De wereldbevolking groeit zeer snel aan; sommige voorspellingen spreken van 7 à 8 miljard, andere spreken van 10 miljard bewoners. Indien deze 8 à 10 miljard mensen de eis zouden stellen van hetzelfde comfort, dezelfde mobiliteitsmogelijkheden en hetzelfde energieverbruik zoals wij dit kennen, dan stevenen we regelrecht af op de ondergang van de wereldeconomie.

Spreker haalt een uittreksel aan van de heer W. Martens uit zijn boek « Het gegeven woord » : « In verband met het leefmilieu, kunnen we niet radicaal genoeg zijn. Er valt geen tijd meer te verliezen. Ik heb nooit begrepen hoe ons hele erfgoed zo verstoord kon worden zonder massieve reacties vanwege de beleidsmensen. Er moet geen enkel compromis meer gemaakt worden. Elke industrie, elke menselijke activiteit die een gevaar vormt voor de gezondheid, de lucht, het water of de aarde moet onverbiddeijk worden verhinderd...

Er is ook een dieper liggend trauma : het gevaar dat de ketting van de levende huishouding verbroken wordt. »

Spreker verwijst eveneens naar Lester Brown die in zijn boek stelt dat gedurende de overgang naar duurzaamheid zowel de politieke leiders als de burgers zullen gedwongen worden om hun doelstellingen en aspiraties te herzien, de maatstaven van succes te herdefiniëren en hun werk en ontspanning aan te passen aan een nieuwe reeks principes. « Bij de economische beleidsmakers zal duurzaamheid geleidelijk uitgroeien tot de centrale doelstelling. »

Daarom stelt de indiener van het voorstel voor dat België dat inzake milieubeleid vaak het voorwerp uitmaakt van kritiek vanwege de Europese Commissie via het Parlement en de Regering een eerste stap zou zetten door de oprichting van een instituut dat onafhankelijk denkwerk zou verrichten volgens normen die totaal verschillend zijn van diegene die het

L'intervenant cite encore quelques passages de l'ouvrage de M. W. Claes, « De derde weg ». Pour terminer, il signale qu'en Suisse, la recherche dans ce domaine est réalisée avec l'appui des banques.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques demande à l'auteur de la proposition de lui faire parvenir quelques suggestions concernant la recherche prioritaire à effectuer en matière de durabilité des biens et services. Il s'efforcera alors de confier certaines missions à des centres de recherche existants.

L'auteur de la proposition souligne qu'en ce moment, le problème posé a encore gagné en actualité.

Des scientifiques éminents présentent l'avenir du monde d'une manière particulièrement tragique dans de multiples ouvrages.

Actuellement, la Terre compte plus de 5 milliards d'habitants. La population mondiale augmente très rapidement; certaines prévisions parlent de 7 à 8 milliards d'habitants, d'autres de 10 milliards. Si ces 8 à 10 milliards d'hommes devaient revendiquer un confort, des possibilités de déplacement et une consommation énergétique tels que nous les connaissons, nous irions tout droit à l'écroulement de l'économie mondiale.

L'intervenant cite un passage du livre « Parole donnée » de M. W. Martens : « Mais pour ce qui est de l'environnement, on ne peut pas être assez radical. Il n'y a plus de temps à perdre. Je n'ai jamais compris comment tout notre héritage pouvait être agressé si profondément sans réaction massive de la part des gens au pouvoir. Il ne faut plus faire aucun compromis. Il faut interdire de manière draconienne toute industrie, toute activité humaine qui forme danger pour la santé, pour la qualité de l'air, de l'eau ou du sol...

Il y a aussi, bien entendu, le traumatisme écologique plus profond, le danger de voir s'interrompre la chaîne du cycle vivant. »

L'intervenant cite également Lester Brown, qui dit dans son livre que lors du passage à la durabilité, les responsables politiques comme les citoyens seront forcés de revoir leurs objectifs et leurs aspirations, de redéfinir les critères du succès et d'adapter leur travail et leurs loisirs à une nouvelle série de principes. « Chez les responsables économiques, la durabilité deviendra progressivement l'objectif central. »

L'auteur de la proposition suggère donc que la Belgique, qui fait souvent l'objet de critiques de la part de la Commission européenne pour sa politique de l'environnement, fasse un premier pas, par l'action de son Parlement et de son Gouvernement, en créant un institut qui effectuerait un travail de réflexion autonome selon des normes totalement différentes de cel-

huidige economische leven beheersen. Wat de financiering van het instituut betreft, verwijst indiener naar zijn amendement.

Een lid maakt de bedenking of de inhoud van het voorgelegde voorstel ook niet tot de bevoegdheid van andere Ministers behoort, vermits het o.m. gaat over de levensduur van produkten en diensten, het resultaat van de handels- en betalingsbalans, de economische gevolgen voor ontwikkelingslanden, de onafhankelijkheid van de bewakingsindustrie, de financiering.

Een ander lid wenst informatie over de werking en de financiering van het « Institut de la durée » in Zwitserland. Bestaan er gelijkaardige instituten in andere landen?

Het lid stelt zich de vraag of het niet nuttiger zou zijn een dergelijk instituut in België op te richten binnen een Europese context.

De indiener van het voorstel herinnert aan de essentie van zijn wetsvoorstel. Het is niet de bedoeling de producenten van goederen nog meer te belasten, nog meer belastingen te innen, enz.

In het economische denken moet er een element ingebouwd worden waardoor de diepere oorzaken van de ecologische en economische achteruitgang weggenomen worden. De duurzaamheid van de produkten is dus een fundamentele factor.

Het Zwitsers « Institut de la durée » is het resultaat van een privé-initiatief, gefinancierd door een aantal banken.

De spreker pleit ervoor dat in België het initiatief door de Regering genomen wordt.

Een lid voelt wel enige sympathie voor het beginsel dat aan het voorstel ten grondslag ligt.

Hij wenst echter twee opmerkingen te maken:

1° Het gaat hier voornamelijk om een probleem van voorlichting van de consumenten;

2° De oprichting van nieuwe instellingen moet worden vermeden. Men kan evengoed aan een universiteit, een consumentenvereniging, enz. onderzoekopdrachten geven. Op die manier wordt het voor de consumenten wellicht mogelijk produkten te gebruiken waarvan de duurzaamheid verzekerd is.

Een ander lid twijfelt niet aan het belang van het voorstel, maar vreest voor de complexe aard van het werkterrein van zo'n instituut.

Zou het niet mogelijk zijn het probleem van de duurzaamheid van produkten aan te pakken in het kader van het ontwerp van wet m.b.t. de handelspraktijken?

les qui régissent actuellement la vie économique. Pour ce qui est du financement de l'institut, l'auteur renvoie à son amendement.

Un membre se demande si le contenu de la proposition à l'examen ne relève pas aussi des attributions d'autres ministres, puisqu'il y est question notamment de la durée de vie des produits et des services, des résultats de la balance commerciale et de la balance des paiements, des effets économiques qui en résulteraient pour les pays en développement, de l'indépendance par rapport à l'industrie de l'armement et du financement.

Un autre membre aimerait obtenir des informations sur le fonctionnement et le financement de l'Institut de la durée, en Suisse. Existe-t-il des instituts semblables dans d'autres pays?

L'intervenant se demande s'il ne serait pas plus utile de créer un tel institut en Belgique dans un contexte européen.

L'auteur de la proposition en rappelle l'objet essentiel. Le but n'est pas de taxer davantage encore les producteurs de biens, de percevoir plus d'impôt, etc.

Il s'agit d'introduire dans la pensée économique un élément qui fasse en sorte d'éliminer les causes profondes de la régression écologique et économique. La durabilité des produits est donc un facteur fondamental.

L'Institut suisse de la durée est le résultat d'une initiative privée financée par un certain nombre de banques.

L'intervenant souhaite qu'en Belgique, l'initiative soit prise par le Gouvernement.

Un membre éprouve une certaine sympathie pour le principe de la proposition.

Il souhaite cependant formuler deux observations:

1° Le problème relève surtout de l'éducation des consommateurs;

2° Il faut éviter de créer des organismes nouveaux. On pourrait aussi bien donner des missions d'études à une université, un groupement de consommateurs, etc. Par ce moyen, il serait probablement possible pour le consommateur d'utiliser des produits dont la durabilité serait assurée.

Un autre membre déclare ne pas douter de l'intérêt de la proposition, mais il éprouve certaines craintes en raison de la complexité du champ d'action d'un tel institut.

Ne serait-il pas possible d'aborder le problème de la durabilité des produits dans le cadre du projet de loi relatif aux pratiques du commerce?

Een derde lid pleit ervoor dat de eis van een grotere duurzaamheid van de produkten zou gekaderd worden in een algemeen beleid zowel op het vlak van de bescherming van de consumenten, als bijvoorbeeld op het vlak van het milieu en het economisch beleid, zowel op nationaal als op internationaal vlak. Hij twijfelt er echter aan of een instituut hiervoor de meest efficiënte methode is.

Hij drukt de wens uit dat de Minister van Economische Zaken dit voorstel voor advies aan de Raad voor het Verbruik zou overmaken.

Een senator is van oordeel dat het symptomatisch is dat men dergelijke voorstellen « sympathiek » noemt. Het is onjuist te stellen dat het probleem van de duurzaamheid van produkten kan opgelost worden door de opvoeding van de consumenten. Ook producenten moeten andere impulsen krijgen.

Ten slotte wijst de senator op het Brunlandt-rapport *Our common future*, opgesteld in het kader van de U.N.E.P. Hoofdaccent van dit wereldrapport is de duurzame ontwikkeling.

Het is de bedoeling van het voorstel een permanente zorg aan de dag te leggen voor deze problematiek, waarvoor uiteraard een minimale structuur dient voorhanden te zijn.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken herhaalt dat het aangesneden thema zeer eerbiedwaardig en universeel is.

Hij herinnert eraan dat mevrouw Brunlandt voorstelt een instituut op te richten op wereldniveau, meer bepaald in het kader van de onderzoeksprogramma's van de Verenigde Naties. Hij pleit voor het Brunlandt-voorstel. Mocht dit niet op het vlak van de Verenigde Naties kunnen, dan zouden de twaalf Lid-Staten van de Europese Gemeenschap met dit doel hun krachten dienen te bundelen, bij voorkeur in samenwerking met de E.F.T.A.-landen.

De researchfilialen van de Verenigde Naties worden met enorme budgettaire problemen geconfronteerd: voortdurend worden er zelfs nog programma's geschrapt.

De Minister is niet overtuigd van de noodzaak een nieuw instituut op te richten. Hij deelt hierbij de mening van de meeste leden van de Commissie. Hij vraagt dan ook suggesties i.v.m. precieze studiethema's. Er kan op basis van die voorstellen gepoogd worden in de loop van het lopend of het komend begrotingsjaar op de begroting van wetenschapsbeleid een bepaald bedrag uit te trekken voor het plaatsen van de studieopdrachten bij bestaande instituten. Dit is de meest efficiënte weg om iets concreets te bereiken.

Un troisième membre souhaite que la nécessité d'une durabilité plus grande des produits s'inscrive dans le cadre d'une politique générale tant dans le domaine de la protection des consommateurs que, par exemple, dans celui de la politique de l'environnement et de la politique économique, aussi bien sur le plan national qu'international. Il doute cependant qu'un institut soit à cet égard la méthode la plus efficace.

Il émet le vœu que le Ministre des Affaires économiques transmette cette proposition pour avis au Conseil de la consommation.

Un sénateur estime qu'il est symptomatique de qualifier ce genre de proposition de « sympathique ». Il est faux de prétendre que le problème de la durabilité des produits peut être résolu par l'éducation des consommateurs. Les producteurs doivent eux aussi recevoir d'autres coups de fouet.

Enfin, le sénateur renvoie au rapport Brunlandt, *Our common future*, établi dans le cadre du Programme de l'environnement des Nations unies. Ce rapport mondial met principalement l'accent sur le développement durable.

Le but de la proposition est de manifester un souci permanent pour cette problématique, ce qui suppose évidemment l'existence d'une structure minimale.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques répète que le thème abordé est très respectable et universel.

Il rappelle que Mme Brunlandt propose de créer un institut au niveau mondial, plus particulièrement dans le cadre des programmes de recherche des Nations unies. Il plaide en faveur de la proposition Brunlandt. Si cela ne pouvait se faire par les Nations unies, les douze Etats membres de la Communauté européenne devraient unir leurs efforts dans ce but, de préférence en collaboration avec l'A.E.L.E.

Les filiales des Nations unies pour la recherche sont confrontées à d'énormes problèmes budgétaires: des programmes sont même constamment supprimés.

Le Ministre n'est pas convaincu de la nécessité de créer un nouvel institut. Il partage à cet égard le point de vue de la plupart des membres de la Commission. Il demande donc des suggestions pour des thèmes d'étude précis. Sur la base de ces propositions, on pourra s'efforcer, durant l'année budgétaire en cours ou l'année budgétaire à venir, de prévoir un certain montant au budget de la Politique scientifique pour confier des missions d'étude à des instituts existants. C'est la manière la plus efficace de réaliser des choses concrètes.

De Minister onthoudt de suggestie om het voorstel over te maken aan de Raad voor het Verbruik en om in een tweede fase het voorstel en het desbetreffende advies van de Raad voor het Verbruik over te maken aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Hij benadrukt het feit dat hij het voorstel geenszins wenst te onderschatten.

De indiener van het voorstel legt uit dat een instituut ter bevordering van de duurzaamheid van goederen en diensten zou moeten starten met het opstellen van een aantal monografieën, modellen van de manier waarop de produkten kunnen bestudeerd worden. Wat betekent de produktie van een goed voor het milieu, voor de medemenselijkheid, voor de andere economische factoren? Dit is geen eenvoudig probleem. Het zou echter volstaan een aantal monografieën op te stellen om een soort van Spin-off-effect te verwezenlijken waardoor anderen zouden in dezelfde bewoordingen beginnen te denken.

Spreeker is zich evenzeer bewust van het groot aantal instituten die zich bezighouden met de economie. De opdracht van die instituten heeft betrekking tot de opvoering van de economische groei: het laten toenemen van het B.N.P. op nationaal vlak en het verhogen van het omzetcijfer per industrietak of per onderneming.

Zijn benadering is fundamenteel verschillend van die van de klassieke instituten. Om de belangenverstrengeling te vermijden, is het absoluut noodzakelijk een kleinschalig en onafhankelijk instituut op te richten, dat onder geen enkele druk staat en dat zuiver wetenschappelijk werk kan leveren.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikelen 1 tot en met 3

De artikelen 1 tot en met 3 worden verworpen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 4

De indiener van het voorstel legt een amendement neer dat voorstelt artikel 4 te vervangen als volgt:

« Op de afzonderlijke secties van de begrotingen van Economische Zaken en Wetenschapsbeleid (gemeenschappelijke sector) wordt een fonds geopend ter financiering van de werking van het Instituut. »

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Het artikel 4 wordt verworpen met dezelfde eenparigheid.

Le Ministre retient la suggestion de soumettre la proposition au Conseil de la consommation et, dans une seconde phase, de transmettre la proposition et l'avis du Conseil de la consommation au Conseil central de l'économie.

Il insiste sur le fait qu'il n'entend nullement sous-estimer la proposition.

L'auteur de la proposition explique qu'un institut chargé de promouvoir la durabilité des biens et des services devrait commencer par rédiger un certain nombre de monographies, c'est-à-dire des modèles décrivant la manière dont les produits peuvent être étudiés. Que signifie la production d'un bien pour l'environnement, pour la communauté humaine, pour les autres facteurs économiques? Ce n'est pas un problème simple. Il suffirait cependant d'établir un certain nombre de monographies pour déclencher un effet d'entraînement qui ferait que d'autres se mettraient à réfléchir dans les mêmes termes.

L'intervenant est également conscient du grand nombre d'instituts qui s'occupent de l'économie. Leur mission consiste à améliorer la croissance économique, c'est-à-dire à faire progresser le P.N.B. national et à développer le chiffre d'affaires d'un secteur industriel ou d'une entreprise.

La manière dont cet institut aborderait les problèmes différerait fondamentalement de celle des instituts classiques. Pour éviter la confusion des intérêts, il est absolument indispensable de créer un institut de petite taille et indépendant, qui ne soit soumis à aucune pression et puisse effectuer un travail purement scientifique.

DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Articles 1^{er} à 3

Les articles 1^{er} à 3 sont rejetés à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 4

L'auteur de la proposition dépose un amendement tendant à remplacer cet article par ce qui suit:

« Il est ouvert aux sections particulières des budgets des Affaires économiques et de la Politique scientifique (secteur commun) un fonds destiné à assurer le financement des activités de l'Institut. »

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 15 membres présents.

L'article 4 est rejeté à la même unanimité.

Artikelen 5 tot en met 7

De artikelen 5 tot en met 7 worden verworpen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Het geheel van het voorstel wordt verworpen met dezelfde eenparigheid.

*
* *

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 12 aanwezige leden.

De Rapporteur,
M. DIDDEN.

De Voorzitter,
P. HATRY.

Articles 5 à 7

Les articles 5 à 7 sont rejetés à l'unanimité des 15 membres présents.

L'ensemble de la proposition de loi a été rejeté à la même unanimité.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
M. DIDDEN.

Le Président,
P. HATRY.